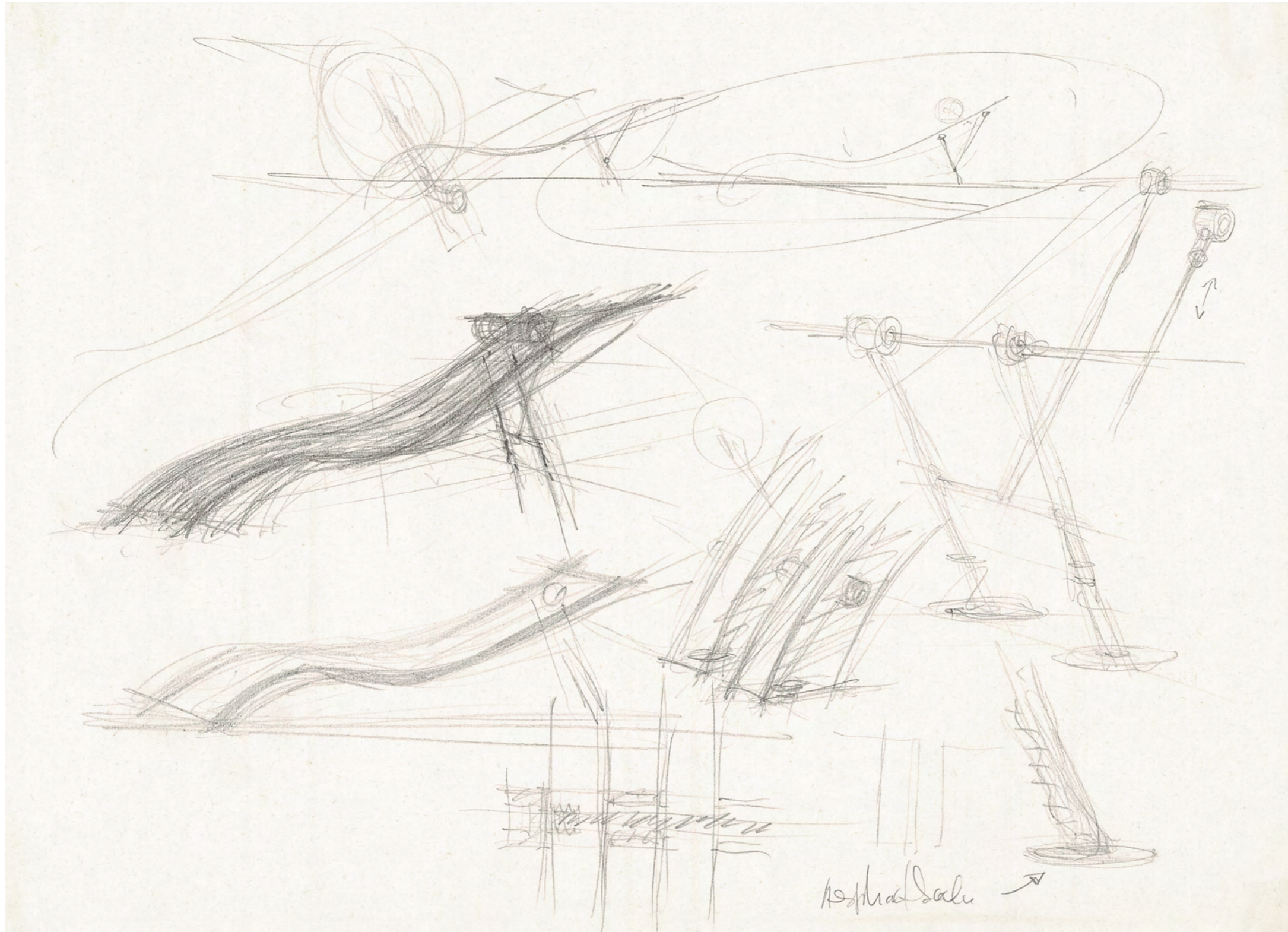


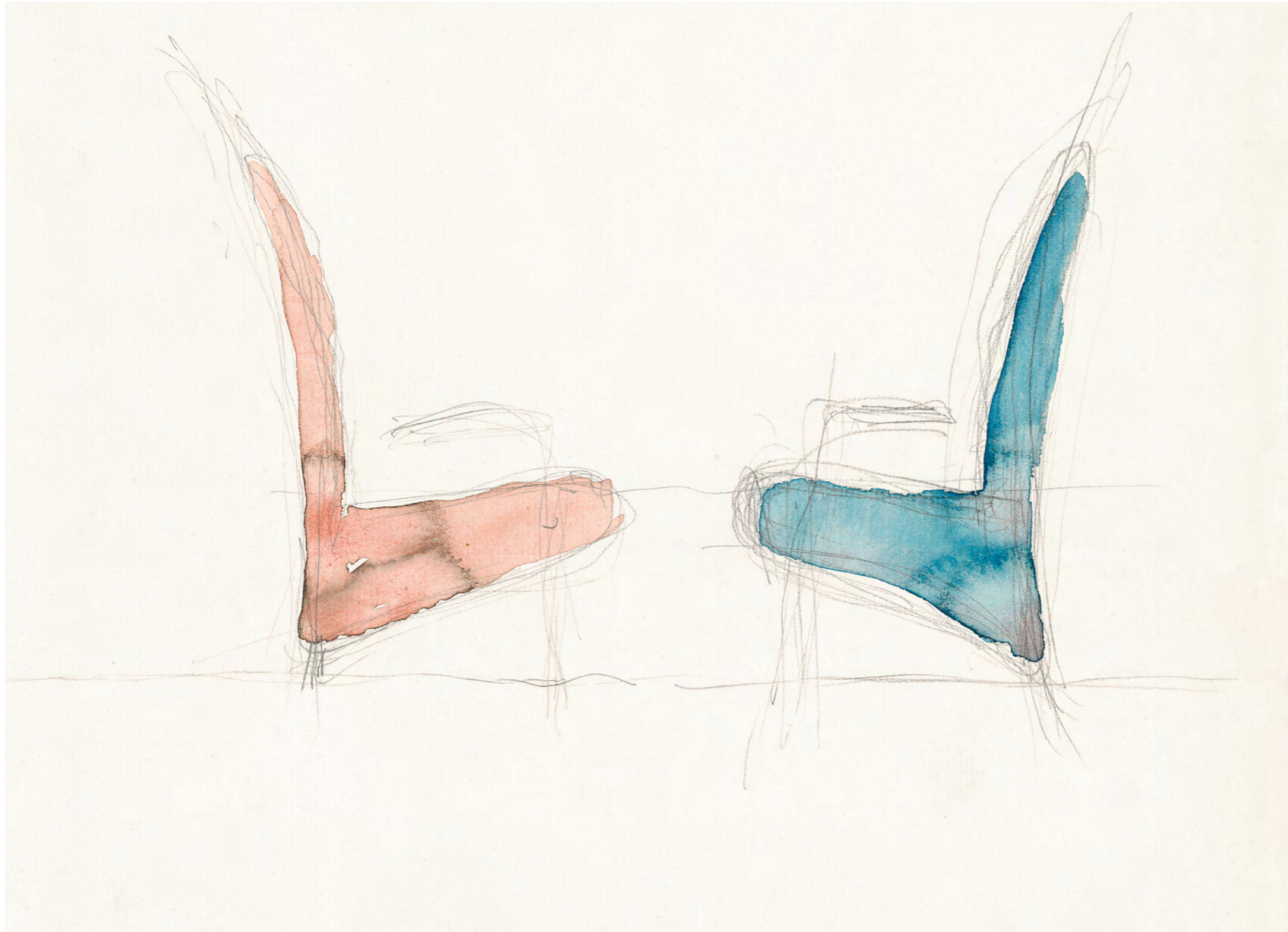
Peter Zumthor collection

TIME & STYLE

Peter Zumthor collection

TIME & STYLE





Peter Zumthor collection

The Peter Zumthor collection is a reconstitution of furniture accumulated over fifty years, designed and produced specifically for the architectural projects of Swiss architect Peter Zumthor and his atelier. The furniture collection is now being produced by Time & Style, realized by materials and manufacturing techniques from Japan.

Peter Zumthor creates furniture as part of the architecture. He does not design them individually or commercially. His furniture is intertwined with the architectural narrative, and thus is a fragment of the universality of his works.

Developing each architectural project at Atelier Peter Zumthor takes an enormous amount of time and energy. Never making compromises, some projects could take as long as ten years, examining and reexamining the design, form, structure, and materials through models of various scales. The furniture for such uncompromising and meticulous work requires the same.

Time & Style created the Peter Zumthor collection using traditional materials and techniques that originated in the history and culture of Japan. There is a chemistry between Zumthor's concept of creating authentic and universal architecture that transcends time and the Japanese artisanship that has been passed down from generation to generation. His works embrace the time and would remain as part of the landscape in the distant future. Thus, Peter Zumthor collection will become permanent, a collection that transcends time.

Peter Zumthor collection はスイス人建築家ピーター・ズントー及びアトリエ・ピーター・ズントーが半世紀以上を掛けて実現させてきた建築プロジェクトのためにデザインし、製作された家具を編集・再構成したものです。そして、日本の家具ブランドであるタイムアンドスタイルが日本の素材と製造技術で製作し、製品化した家具コレクションです。

ピーター・ズントーは、家具を建築の一部として製作しており、家具のみをデザインすることはなく、家具の製品化を目的としてデザインすることはありません。故に、建築と家具の文脈を結びつけてデザインされた家具は、ズントーの普遍的な建築の断片を切り取ったものであるのです。

アトリエ・ピーター・ズントーが手がける建築プロジェクトは設計のプロセスに膨大な時間とエネルギーが注がれ、妥協を許すことなく進行されます。長いものであれば10年以上の歳月を費やしてデザインの考察を繰り返し、形状や構造、素材の検討を行い、様々なスケールの模型で検証を重ねながら実現へと向かいます。こうした建築物のためにデザインされる家具もまた同様に、一切の妥協もありません。

タイムアンドスタイルは日本の歴史と文化を背景とした伝統的な素材と技術を用い、**Peter Zumthor collection** の家具を製作しました。永きに渡り日本に受け継がれている伝統を生かしたもののづくりは、ピーター・ズントーが考える、長い時間軸に耐え得る本質的で普遍的な存在となる建築の創造と言う概念との親和性を持ちます。彼が生み出す建築は、その土地の風景の一部となって遙か先の未来にも存在するように、時間の概念を内包しています。**Peter Zumthor collection** もまた普遍的な存在となる未来のパーマナントコレクションと言えるのです。





Peter Zumthor

Peter Zumthor was born on April 26, 1943, as the son of a cabinet maker in Basel, Switzerland. After finishing his carpentry apprenticeship from 1958 to 1962, he then proceeded to study design at Pratt Institute in New York from 1963 to 1967. In 1967, he became an architect for the Department for the Preservation of Monuments in Canton of Graubünden, Switzerland. In 1979, he established his atelier based in Haldenstein, Switzerland, where he has been practicing architecture ever since.

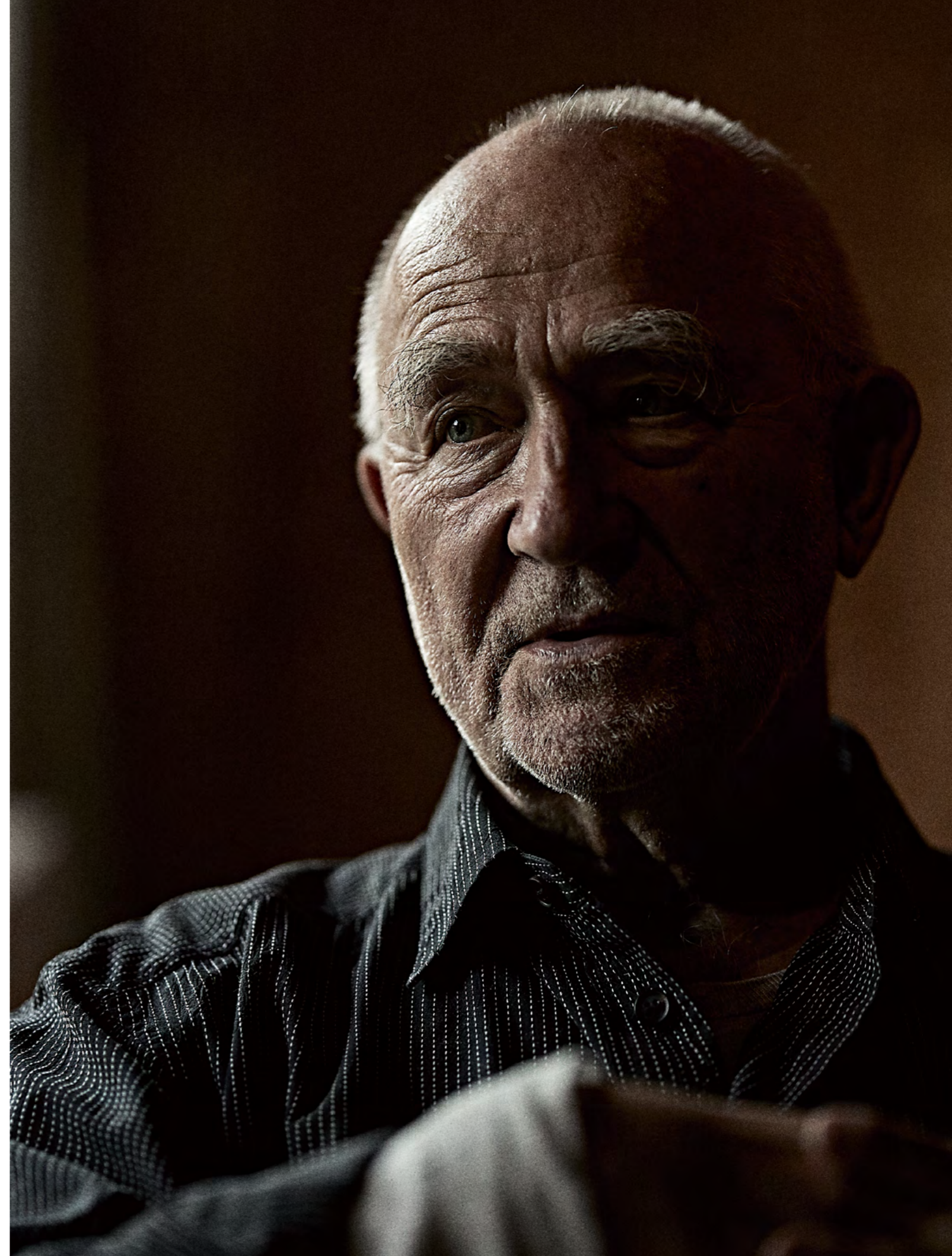
He has been a professor at the Academy of Architecture, Università della Svizzera Italiana in Mendrisio since 1996. He has also taught as a visiting professor at the Southern California Institute of Architecture in Los Angeles, Technical University of Munich, and Harvard Graduate School of Design.

His many awards include the Pritzker Architecture Prize in 2009, the Carlsberg Architecture Prize (Denmark) in 1998, and the Mies van der Rohe Award in 1999. In 2006, he received the Praemium Imperiale from the Japan Art Association. In 2013, the Royal Institute of British Architects (RIBA) honored his significant influence on the advancement of architecture and awarded him the Royal Gold Medal.

ピーター・ズントーは、1943年4月26日、スイスのバーゼルで家具職人の息子として生まれた。1958年から1962年まで家具職人としての訓練を受け、1963年から67年までニューヨークのプラットインスティテュートでデザインを学ぶ。1967年にグラウビュンデン州（スイス）の歴史的建造物保存局の建築家を務め、1979年にスイスのハルデンシュタインで自身の設計事務所を設立し、現在に至る。

1996年からメンドリシオ建築アカデミーの教授を務め、ロサンゼルス南カリフォルニア建築学校、ミュンヘン工科大学、ハーバード大学大学院デザイン研究科で客員教授を歴任した。

2009年のプリツカー建築賞をはじめ、1998年のデンマークのカールスバーグ建築賞、1999年のミース・ファン・デル・ローエ賞など数多くの栄誉に輝き、2006年には日本芸術協会から高松宮殿下記念世界文化賞を受賞。王立英国建築家協会（RIBA）は建築の進歩に対する彼の影響を称え、2013年にロイヤルゴールドメダルを授与した。





Saint Benedict Chapel | Sumvitg, Switzerland | 1989



Steilneset Memorial | Vardoe, Norway | 2011



Zinc Mine Museum | Sauda, Norway | 2016



Bruder Klaus Field Chapel | Mechernich, Germany | 2007



Kunsthau Bregenz | Bregenz, Austria | 1997

Architecture and furniture

— I've heard when you were young, you studied woodcrafts. Also that your father was a furniture maker. As a furniture maker myself, I would love to know. What did you do back then?

Zumthor Switzerland has this system of apprenticeship. There's also a bit in Austria and Germany, but in Switzerland, it's a federal degree regarding all the trades that you do with your hand. You can take an apprenticeship, go to school, and then after three or four years, you get a paper that you are a trained plumber, a trained roof maker, and so on. This system is very good, and I like this. But I did it because of my father. He wanted me to do this, to take over his shop. So I learned the craft.

— I imagine back then, maybe 60 years ago, it was not the same as today. What kind of things were you using to make furniture?

Zumthor The exams, they were still about old type of furniture making. Every day, furniture making was a lot about using plywood and using particle board – a lot of boring works. Because you had to do many things, it is hard to recall. But now, I don't know, it's even more technical and you have to look out for so much. But it still exists! Here, it still exists in this area nearby, with people who can make something beautiful with their hands, and care about this concept of custom-made. In the United

States, as you know, it is already like a frantic search. You would spend for more than for a year or so, that is if you could find somebody who can work with his or her hands and do something beautiful on a higher level. It has become rare. Here, it still exists. For instance, this guy here at the entrance door, he's a furniture maker, a woodworker. He is good. He can do anything.

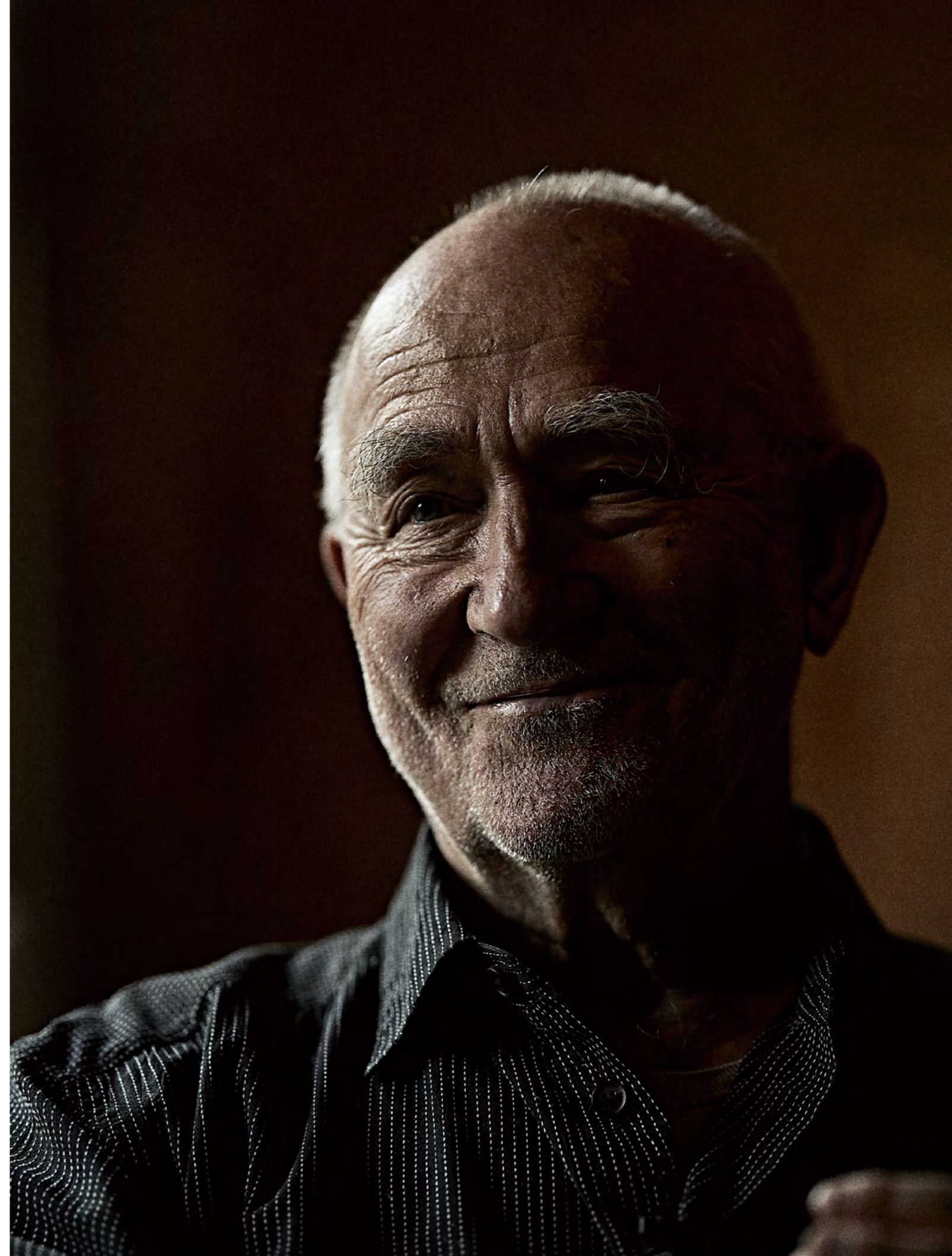
— What kind of products were you making at that time?

Zumthor There were all kinds of commissions that my father would get. It was a time when the local carpenter would work for the local people. It's starting to go to an end, but here, things were sort of custom-made. You could go to him and say, "I want that in the living room" or "I want something built-in here" or so. That's the kind of work.

— We have an impression that you always use wood for your projects and...

Zumthor Wow, you're wrong! In Kunsthau Brengenz there is not one piece of wood, in Therme Vals, there is no wood. Except for this thing, everything is wood. So there! It's not true.

— So you always pay attention to the materials. What do the materials mean to you?



Zumthor The materials come from the earth, from our planet, and there are a lot of them. They all somehow derived from this world. And then you put together a house, you can create a beautiful harmony by choosing the right things. This is textile, this is plants, this is from animals, then steel, wood, glass, and stone. This is the task of architecture. Architecture is not virtual. My architecture is not virtual. My architecture is real.

— I see. Now I want to ask you about the furniture. When you design furniture, how do you create your ideas?

Zumthor I don't think I have to create ideas. It's more about what would be nice to have. And if the market already offers something nice to have, why not use it? But sometimes there is nothing on the market, like a peppermill. I didn't find a good peppermill, so I said let's do one. It's more like candles for the house, something special, that I need for the house. Then I decide this for the house. Because I know what I am missing! I know the tool. It's the most simple thing but I am missing it.

— Thank you for sharing that! How about the relationship between furniture and human lives?

Zumthor It belongs to the series of objects and things, which every human being collects in his life

and lives with it. I have a nice collection of things, small things, bigger things. And they are sort of like my friends, they are around me. And I can see this and lots of people have this too. So, I think it's very human to have things. Sometimes, they come from the older time. They connect me to the life of ancestors, or people I don't know, but they were part of their lives. It's very nice that things are passed on, and I also like to do furniture which is worthy of being passed on.

— I recall it was when we were making the second prototype of the "working table", we prepared three samples of the corner of the table for you. You touched the edges and explained to us the difference, and ended up selecting this one. We did produce the first prototype according to your design, but you decided on a different one. Why was that?

Zumthor You know the sharp edges of things, they had started in the 60s with modernistic furniture. Then they stayed with minimalism. But when I can hold them, sometimes the edges are too hard for me. But here, the edges are a little bit more, let's say, soft. It also has time, it also has a bit of style. I guess it's Time & Style.

— Thank you. How about your design? Is it also changing with time, or more specifically your age?

Zumthor I don't have a style or a form. I think I have an attitude toward things. And they are very much connected to myself and what happens around me. At the moment, the world is getting extremely artificial. There are all these virtual tools around us like the internet, and we seem to be connected to everything at the same time. But my observation about people is that we are less connected. We have just a part of all the information, but it's all completely flat. It doesn't go deep, and it keeps us racing, racing, racing all the time.

Yesterday, I was reading something from a guy who died a couple of years ago. I think he was a philosopher, a German guy, Roger Willemsen, a very nice guy. So he says, in these exact words, "We were connected to life and to our work, and we could be unhappy, we could be unsure. And though it could be difficult, all these things came out of, as suggested before, out of missing something." Now, everything is so efficient. Everything is like: this you can say, this you should not say, this is correct, this is not correct.

Now coming back to architecture, I think my architecture gets more and more... rough! The opposite of slick.

— Yesterday, we visited St. Benedikt Chapel,

Zumthor That's old work.

— Yes, and I felt the work was very precise and sensitive, like functional pieces. I also felt as if we were on a big boat, and the round wooden pieces outside the chapel were the fish. That was my impression.

Zumthor That's good you went there. So, you don't belong to the people who say, "why is your architecture always square and straight?" I'd say, that's not true.

— No, they aren't.

Zumthor Or, why is your architecture always in wood? Not true!

— No, they weren't true!

Zumthor This is, if you ever go, I have made another chapel, 20 or 25 years later than the St. Benedikt Chapel. This is more existential. It's nothing like the chapel I made up there. Back then, I promised to the priest. I told him, listen, I am not into church anymore. I went out of the Catholic Church. But I could make you a chapel with the consciousness of a 17-year-old boy who loves sitting in a church. I would like to be there, and that's good enough. I guess that's what I did. It's a

warmhearted, sentimental, and romantic piece. That's how I felt then, as a boy, for the church. I didn't believe in authority. This is not an authoritarian chapel. It's more of a soft piece. And the chapel I did in Germany much later is more essential and more... full of questions. There is a nice essay by a Hungarian philosopher. Do you know this one?

— No, I don't.

Zumthor László Földényi, he is a specialist on melancholia. And, he writes this essay on the chapel of Bruder Klaus, and what he thought about it. Then later he writes, "Years later I was walking in Paris, then I saw a display window and saw an object, which I liked a lot. Then I went inside and bought it even though it was expensive. Later, I used it," and here he is talking about this pepper-mill. He said he liked it, and "later turned it around and then I read: Peter Zumthor." And then he knows, "it's the same person as this chapel!" He saw the chapel, he wrote about it, later he saw the pepper-mill, he bought it, and then later, he turned it around and read: Peter Zumthor.

— When I met you probably three years ago, in the first impression you reminded me of a Japanese monk. That was just my impression. And when I see your architecture, I sometimes feel there is some-

thing Japanese about it, and that there is affinity.

Zumthor That sounds like a compliment.

— Yes, it is. Because we make furniture, I do feel there is a certain similarity or relevancy. Producing your furniture was very difficult, but it was such a great pleasure to work together again. We felt that you have a clear understanding of the material, and also how to use them.

Zumthor I grew up in this family of craftsmen. So, already as a boy, I could use my father's workshop. We didn't have so much money but had lots of children, so I made all my toys and games by myself. And my father let me use all his tools and all his material. That's how it worked. I think it turned out quite okay.





— 若い頃、木工芸を習っていたそうですね。また、お父様は家具職人だったそうですね。私も家具づくりに関わっているのですが、当時はどのような仕事をされていたのでしょうか？

ズントー スイスには徒弟制度があります。オーストリアやドイツにもあるのですが、スイスでは徒弟制度を利用して学校に通い、3～4年後に国の資格を取ることができます。例えば、配管工や屋根職人になるための訓練があります。とても優れた良い制度だと思います。私が徒弟制度を使ったのは、父の希望でした。父が私に家業を継がせたいと望んでいたからです。

— 60年くらい前の時代だと思いますが、今とは違いますよね。家具を作るのに、どのような道具を使っていたのでしょうか？

ズントー まだ古いタイプの家具づくりでした。毎日、合板やパーティクルボードを使って家具を作り続けて——いわゆるつまらない作業でした。とにかくやらなければいけない作業が多かったです。今はもっと技術的に進歩していて、さらに色々見なければならぬこともあります…この地域にはまだ残っているんです。手仕事で美しいものを作れる人、それを大切に人が近くにいます。ご存知のように、アメリカでは今や、手仕事で美しいものやレベルの高いものを作ることができる人を見つけるためには、必死に探しまわらなければいけません。1年以上はかかるでしょう。希少になってしまったんですね。しかし、ここでは違います。例えば、入口のドアのところにいる彼は家具職人であり、木工職人です。彼は優秀だし、どんなものでも作ることができます。

— 当時はどのような製品を作っていたのですか？

ズントー 当時、父にはいろいろな依頼がありました。地

元の大工さんが地元の人たちのために働いていた時代です。だんだん廃れてしまいましたが、オーダーメイドで「これがリビングに欲しい」とか「ここに何か作り付けの家具が欲しい」とか、そういう依頼がありました。それに応える仕事でした。

— あなたの作品には木が多く使われている印象がありますが…

ズントー いいえ、そんなことはありませんよ。プレゲンツ美術館では木を1枚も使っていませんし、テルメ・ヴァルスにも使っていません。ただ全て木材でできているものもあります。

— そうでしたね。いつも素材に細心の注意を払っていらっしゃると思いますが、あなたにとって素材とは何でしょうか？

ズントー 素材は地球が与えてくれるものです。素材とは、いわばこの世界から生まれたもので、その素材を使って家を建てることで、美しい調和を生み出すことができます。これはテキスタイルで、これは植物、これは動物でできている、あとは、スチール、木、ガラス、そして石といった具合ですね。これが建築の仕事です。建築はバーチャルなものではありません。少なくとも私の建築はバーチャルではありません。私の建築は実在するものです。

— なるほど。続いて、家具についてお伺いします。家具をデザインするとき、どのようにアイデアを生み出しているのでしょうか？

ズントー アイデアは必要ないと思います。それよりも、あったらいいな、と思うものがあればいいんです。もし市場にすでに何かいいものがあるのなら、それを使えばいい。でもベッパームルのように、市場に良いものがない場合もあります。家に飾るキャンドルとか、何か特別なものですね。家のために必要なものです。その家にふさわしいものがな



いなら自分で作ろうと思います。何が足りないのか、何をすればいいのかを分かっているからです。往々にしてとてもシンプルなものですが、それが足りていないのです。

— なるほど、素晴らしいですね。家具と人の暮らしとの関わりについてはいかがでしょうか？

ズントー 人間なら誰もが人生の中で集め、それとともに生きているモノやコトがたくさんあります。私は、小さなものから大きなものまで、素敵なコレクションを持っています。そして、これは私の友人のようなもので、彼らは私の身の回りにいます。多くの人がこういうものを持っています。だから、モノを持つことはとても人間らしいことだと思います。時にはそれが古い時代のものであったりして、先祖だったり、あるいは知らない人だったり繋げてくれるようなことがあります。どちらにせよそのモノは彼らの生活の一部だったんです。そんな風に受け継がれていくことはとても素敵なことだと思いますし、私も受け継がれるのに値するような家具を作りたいと思います。

— たしか“working table”の2回目の試作をしたときだったと思いますが、私たちはテーブルのエッジのサンプルを3つ用意しました。あなたはそのエッジを触りながらそれぞれの違いを説明してくださり、これを選びました。1回目の試作品はあなたの図面通りに製作したのですが、最終的に初めのデザインとは異なるエッジに決めましたね。それはなぜですか？

ズントー 鋭いエッジは60年代にモダニズムとともに登場しました。それからミニマリズムにも受け継がれましたが、手に取ってみると、私にはエッジが硬すぎると感じることがあります。選んだエッジは少し柔らかめです。時間の経過があり、スタイルもあります。まさに「タイムアンドスタイル」のようなものですね。

— ありがとうございます。あなたのデザインと年齢の変化についてはどうでしょう？年齢とともに変化していますか？

ズントー 私にはスタイルや形はありません。私は物事に対する姿勢を持っているだけです。そしてそれは、私の周りで起こっていることと密接に関係しています。今、世界は非常に人工的になりつつあります。私たちの周りには、インターネットのようなバーチャルなツールがあり、私たちはあらゆるものと繋がっているように見えますが、私が多くの人々を観察した限りでは、逆に繋がりは希薄になってきています。私たちは膨大な情報の一部にしか過ぎず、すべては完全にフラットなものです。そのため、私たちを常に駆り立て続けています。

昨日、ある人の本を読んでいました。数年前に亡くなったロジャー・ヴィレムセンというドイツ人の哲学者です。とてもいい人でした。彼はまさにこう言っています。「私たちはかつて人生や仕事と繋がっており、不幸になることもあったし、不安になることもあった。いろいろな問題を抱えることがあったとしても、これらのことはすべて、先に述べたように、何か欠けていることから生じたものだ」と。今は、すべてが効率的です。これは言ってもいい、これは言うべきでない、これは正しい、これは正しくない、とはっきりしています。

さて、建築の話に戻りますが、私の建築はますますラフになり、洗練とは正反対になりつつあると思います。

— 昨日、私たちは聖ベネディクト教会を訪ねました。

ズントー 昔の作品ですね。

— あなたのデザインはすべてとても正確で、とても繊細で、ひとつの機能的なピースのようでした。まるで大きな船に乗り込んでいるかのようでしたし、教会の外にある丸みを帯びた木製のパーツは魚のようでした。そのような印象を受けま

した。

ズントー そう言ってくれて嬉しいです。あなたは「どうしてズントーさんの建築はいつも四角でまっすぐなのか？」と質問してくるタイプの人ではないんですね。私に言わせれば、それは違う。

— ナチュラルですよ。ええ。

ズントー もしくは、「なぜ、あなたの建築はいつも木造なのですか?」とかね。そんなことはありませんよ。

— そうでした。

ズントー 私は聖ベネディクト教会から20年か25年後に別の教会を作りました。それはもっと実存主義的なものです。あそこで作った教会とは違います。当時、私は神父と約束しました。私はもう教会に興味がなく、教会から離れた。でも、17歳の少年の時のように、ただ教会で座っているのが好きだった当時の気持ちで礼拝堂を作りますよ、と。実際にそうできたと思います。心温まる、センチメンタルでロマンチックな作品になりました。私は少年の頃、教会に対してそう感じていたんです。私は権威を信じていませんでしたし、これは権威的な教会ではありません。どちらかというとソフトな作品です。ずっと後にドイツで作った礼拝堂はもっと本質的で、より問いに満ちています。ハンガリーの哲学者の素敵なエッセイがあります。あなたは彼をご存知ですか?

— いいえ。

ズントー ラースロー・フェルデニは、メランコリアのスペシャリストです。ブラザー・クラウス野外礼拝堂についての感想をエッセイに書いてくれました。そして後に彼はこのようなエッセイも書いています。「数年後、パリを歩いていたら、ショーウィンドウにとっても気に入ったものを見つけた。店の

中に入り、高価だったがそれを買って、」とここで彼はこのペッパーミルについて書いているのですが、彼はそれを気に入って、「後々それを裏返すと“Peter Zumthor”と刻印されていた」と記しています。そして、「この礼拝堂と同じ人のもの!」と気づいたそうです。彼は、礼拝堂について執筆した後にそのペッパーミルを見つけて購入し、その後しばらくして裏返した時に、Peter Zumthorと刻印されていることに気がついた、ということなんです。

— 3年前、私があなたに初めてお会いしたとき、第一印象ではあなたは日本の僧侶のような雰囲気がありました。私はそういう印象を持ちました。あなたの建築を見ると、どこか日本的なものを感じたり、親近感を覚えたり、日本的なエッセンスが感じられます。

ズントー 褒めていただいているみたいですね。

— 私たちは家具を作っているの、あなたの作品とは類似性というか、関連性を感じます。あなたの家具を製作している時、それは非常に難しかったのですが、製作することはとても素晴らしいことでした。あなたは素材を深く理解されていて、その素材をどう使えばいいかを分かっていると感じました。

ズントー 私は職人の家に育ちましたからね。子供の頃から父の工房を使わせてもらえたんです。あまりお金はありませんでしたし、子供もたくさんいたので、おもちゃやゲームは全部自分で作りました。父は自分の道具や材料をすべて私に使わせてくれました。それがよかったんだと思います。





Valserliege

Chaise longue

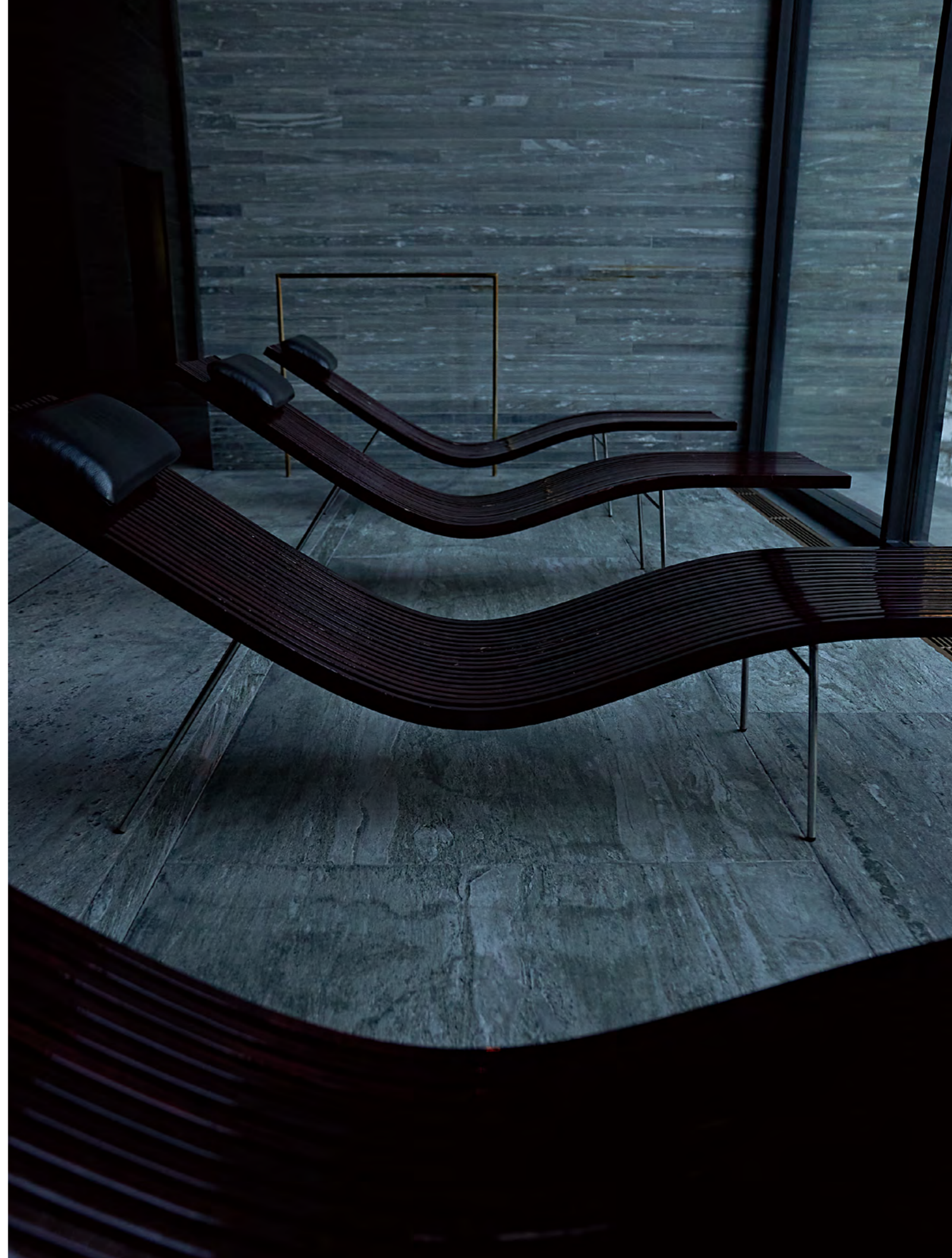
Therme Vals | Vals, Switzerland | 1996

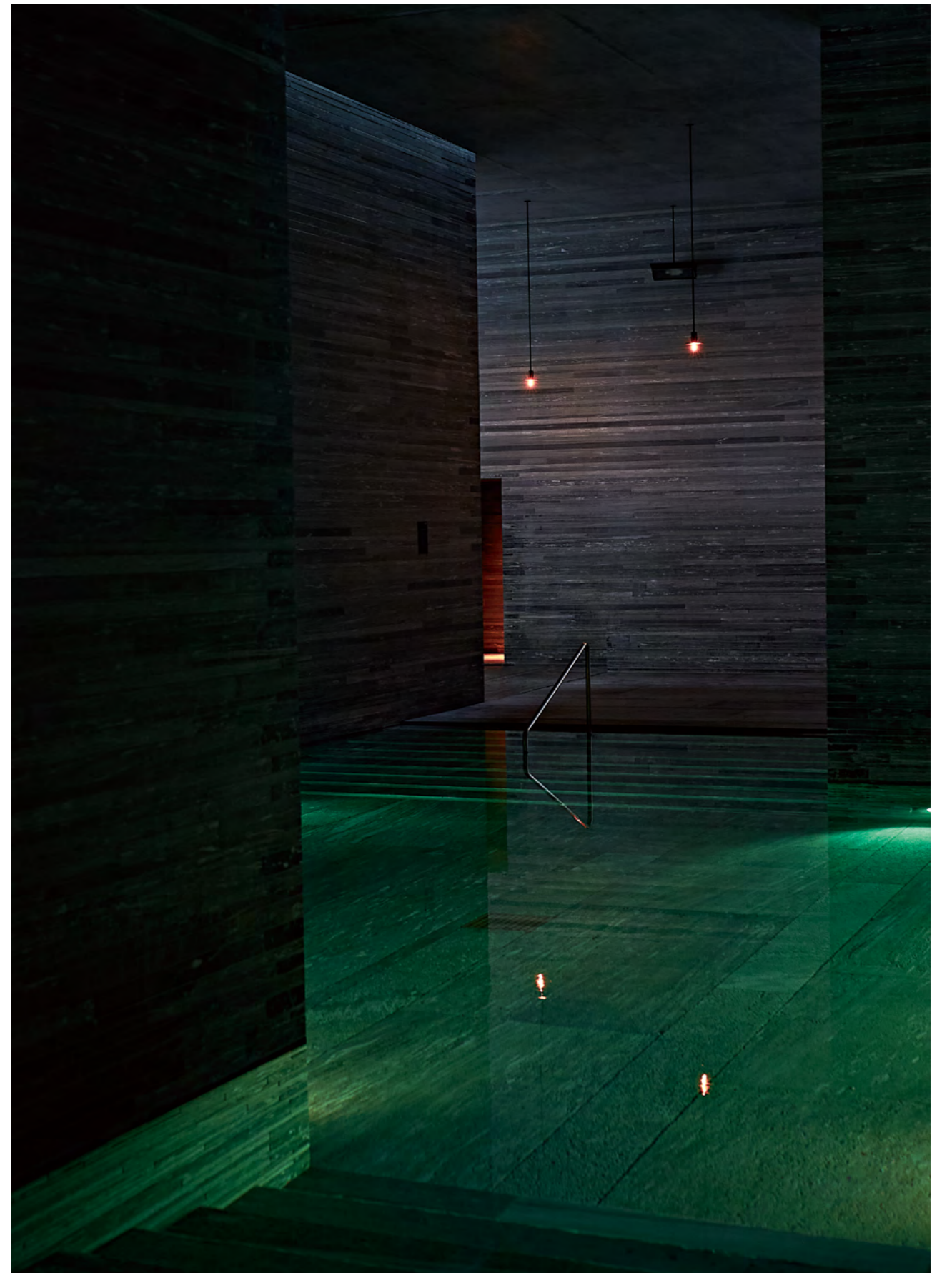
Chaise longue was designed for a spa complex in the Swiss valley of Vals, Therme Vals, built of stacked layers of local stone. The chair profile is made of laminated wood, arranged at equal interval, softly curved to fit the human body, and lifted into the air by slender metal legs. Lying down on the Chaise longue creates the feeling of floating in the air.

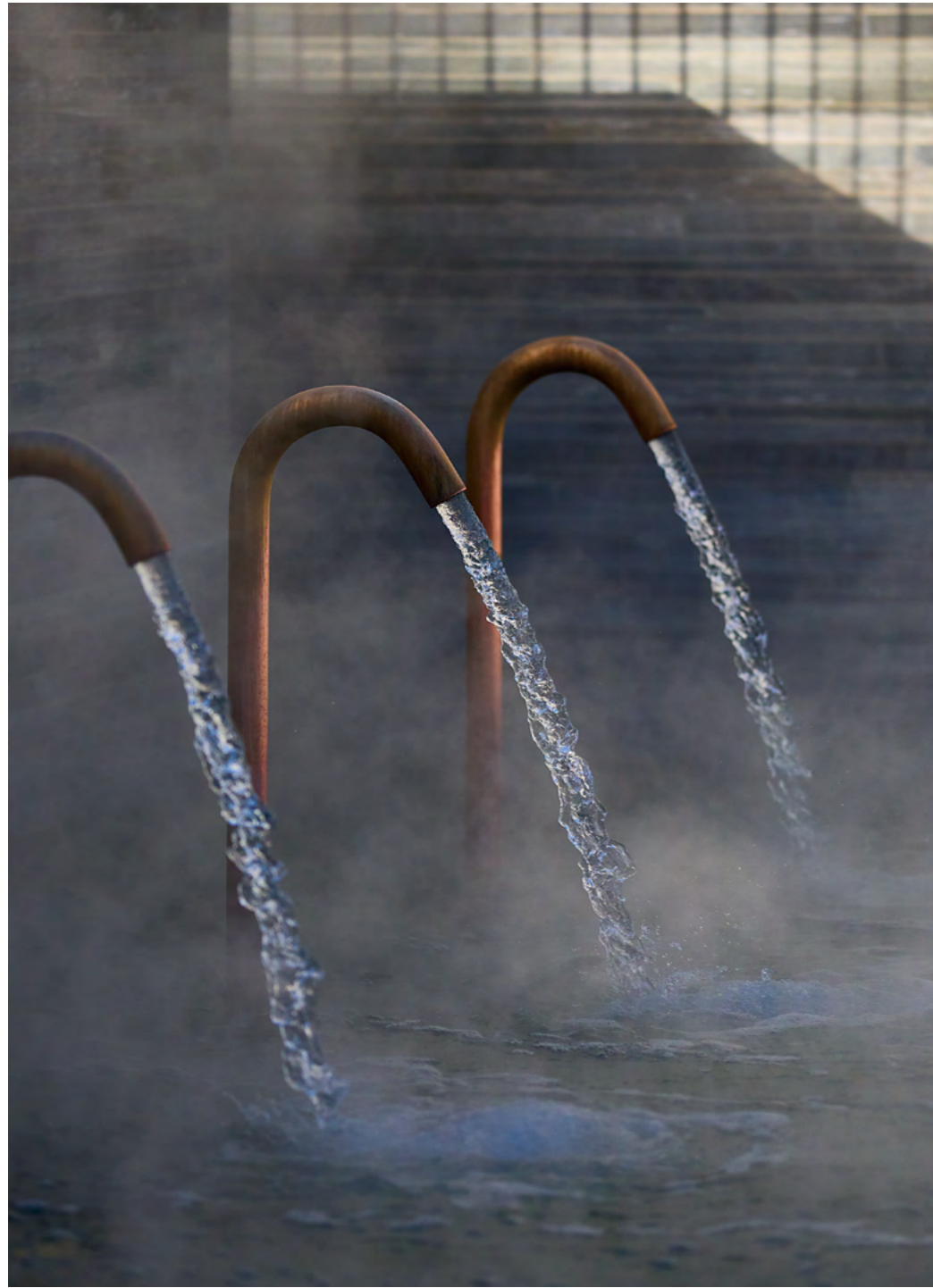
To produce this chair in Japan, we decided to make the wooden frame using the traditional steam bending technique instead of the original laminated wood. In a process practiced for a hundred years, the wood is steamed at a high temperature and then bent into a metal mold. This technique does not waste any wood, which is essential even more in modern society. The wood is taken out of a hot kiln and bent along its grain within five minutes before it quickly hardens. It could only be done by skilled artisans working together to fit the wood into the metal mold. The bentwood dried in the mold shows a beautiful curve as if it has always been that way. Using solid wood makes the product durable to be cherished for a long time.

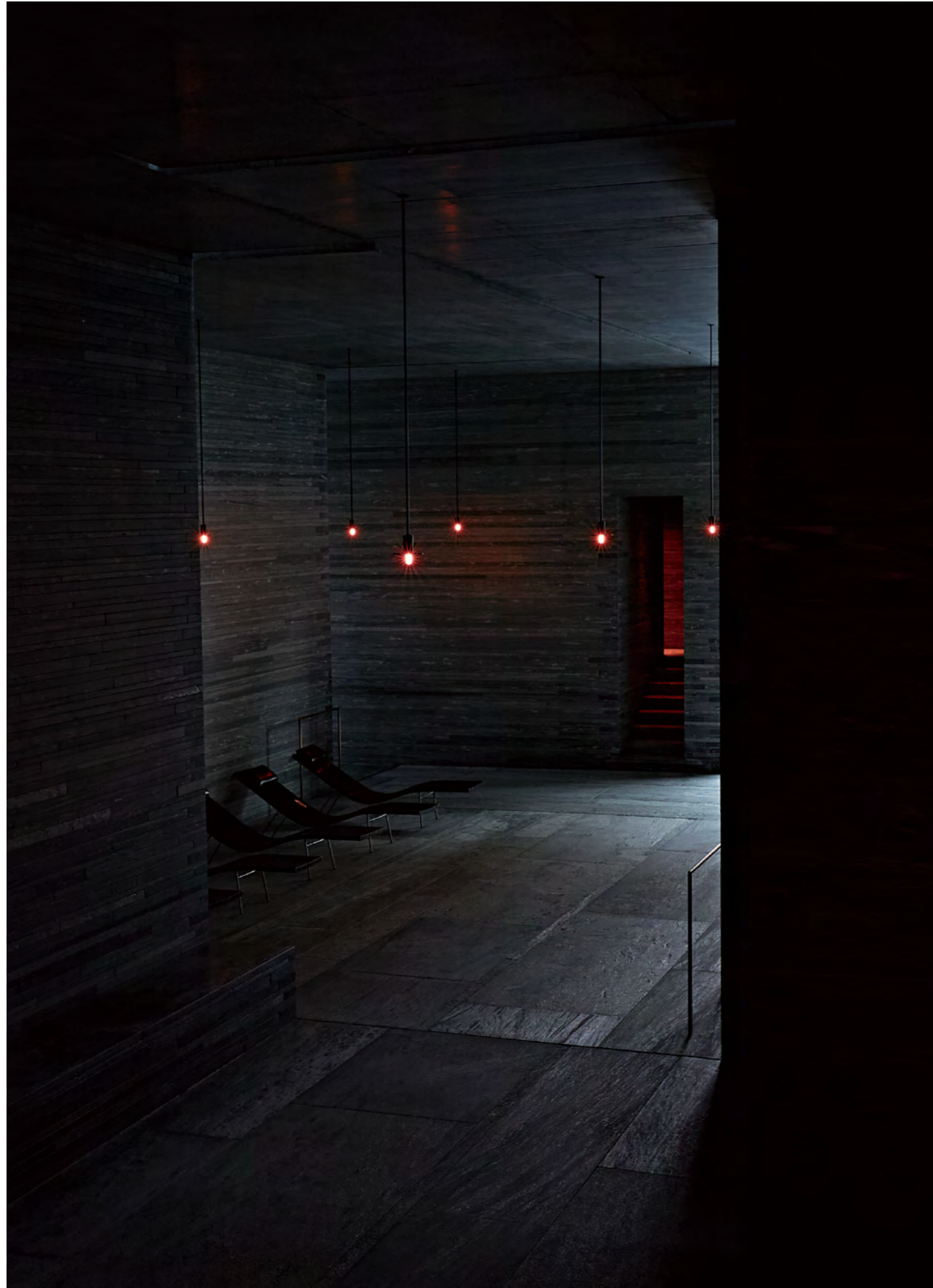
スイスの渓谷ヴァルスの石材を何層にも積み上げて作られた温泉施設「テルメ・ヴァルス」のためにデザインされたシェーズロングである。等間隔に並べられた木の積層材のフレームは、人の体に馴染むように柔らかなカーブを描く。細身の金属脚は木のフレームを軽やかに持ち上げ、このシェーズロングに横たわると、まるで宙に浮いているような感覚を覚える。

オリジナルのフレームは木の積層材を使っているが、日本で製品化するにあたり、日本の伝統的な無垢材の曲木技術で製作することを試みた。無垢材を高温で蒸してから金属の型に合わせて曲げる曲木加工は、100年前から現在に至るまで変わらずに手作業で行われている。木を無駄にしないこの技術は、現代の社会においてさらに重要な製法となっている。高温の窯から取り出した無垢材を木目に沿って曲げるのだが、蒸された木は窯から出すと5分ほどで硬くなるので、熟練の職人たちが息を合わせながら素早く金属の型にはめていく。そして型に固定されたまま乾燥された木材は、初めからその形であったかのようなカーブを持つ。無垢の木材を使用することで、メンテナンスをしながら長く、大切に使い続けられるプロダクトになる。









Valslerliege
type-1

Chaise longue
W512×D1950×H720
PZC-001

Beech – Mahogany colour
Stainless – Polish
Leather – Black



Valsерliege
type-1

Chaise longue + seat cushion
W512×D1950×H720
PZC-001C

Beech – Charcoal grey
Stainless – Polish
Leather – Black







Valsерliege
type-2

Chaise longue
W512×D2000×H450
PZC-002

Beech – Charcoal grey
Stainless – Polish
Leather – Black



Valsерliege
type-2

Chaise longue + seat cushion
W512×D2000×H450
PZC-002C

Beech – Mahogany colour
Stainless – Polish
Leather – Black







Serpentine table, Serpentine stool

Table and stools

Serpentine Gallery Pavilion | London, United Kingdom | 2011

Each year at the Serpentine Gallery in London, a world-renowned architect is invited to install a pavilion during the summer. Peter Zumthor was commissioned to design a pavilion in 2011 and then he also designed the tables and the stools.

The product is not overly decorated, and the production process is an integral part of the design. For example, the edges of the tabletop are bent one by one with spinning technique. It not only ensures safety but also allows the metal table to give a softer impression. The three thin legs are bound together with wire. Thus the table has a simple and clean structure while maintaining its strength.

With a hot-dip galvanized finish, the collection can be used outdoors. It can also be folded up for storage. A vibrating stainless steel finish has also been added as a variant to match the calm indoor atmosphere. The compact combination of the table and stool utilizes the limited space to the max.

ロンドンにあるサーペントイン・ギャラリーでは、毎年世界的な建築家を招いて、期間限定のパビリオンが設営される。2011年、ピーター・ズントーがこのパビリオンの設計を依頼された際に、建築に合わせてデザインしたのがこのテーブルとスツールである。

このプロダクトは、過剰に加飾されることなく、作られるプロセスがそのままデザインの重要な要素となっている。テーブルの天板の端部は職人が1枚ずつ絞り加工によって手作業で折り曲げており、これによって安全性を確保すると共に金属製のテーブルに柔らかな印象を与えている。3本の細い脚はワイヤーで束ねられ、強度を保ちながらシンプルで明快な構成を表している。

溶融亜鉛メッキ仕上のコレクションは屋外でも使用可能で、スツールは折り畳んで収納ができる構造となっている。屋内の落ち着いた雰囲気にも合うように、ステンレスのバイブレーション仕上げもバリエーションに加えた。コンパクトなサイズにまとめられたテーブルとスツールの組合せは、限られたスペースを有効に活用できる。







Serpentine table

Garden table
φ420×W491×D491×H720
PZT-001

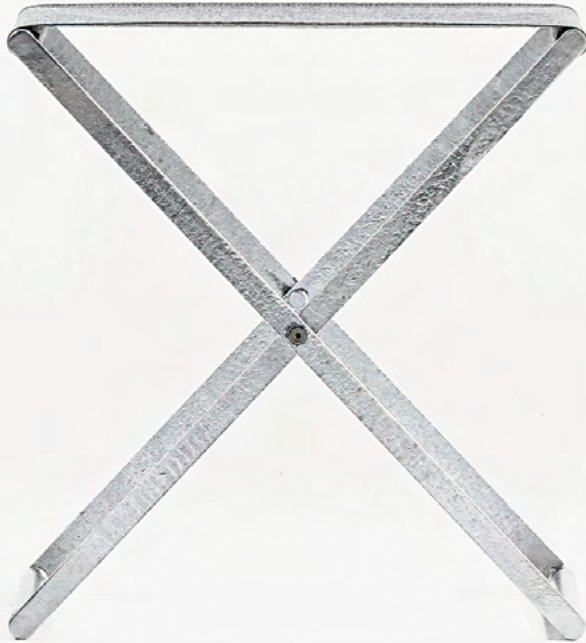
Steel – Galvanized finish



Serpentine stool

Garden stool
W440×D368×H450
PZI-001

Steel – Galvanized finish
Fabric – Smoke







Serpentine table

Table
φ 420 × W491 × D491 × H720
PZT-002

Stainless – Vibration finish





Serpentine stool

Stool
W440×D368×H450
PZI-002

Stainless – Vibration finish
Leather – Black





Atelier Zumthor working table

Table

New atelier | Haldenstein, Switzerland | 2015

The minimalistic table is used in Peter Zumthor's private house and his atelier in Haldenstein, Switzerland.

The tabletop made of grafted solid wood is minimally designed, with four solid wood legs supporting it. The shape is what anyone would imagine of a table. However, the size, thickness, position of the legs, materials, and finishes work together to create an exquisitely balanced beauty with a remarkable impression. The removable legs are available in both round and square corners. They are easily installed by screwing the legs into the top board.

The clean composition without ambiguity makes the material stand out, giving the feeling of touching raw wood. Each unit is made by hand at the Time & Style Factory in Asahikawa, Hokkaido, an area known for its furniture production. Two types of finishes are available: Time & Style's original tannin black finish and beeswax finish, both of which do not affect the texture of the wood.

スイスのハルデンシュタインにあるピーター・ズントーの2つのアトリエと自邸でも愛用されているこのテーブルは、シンプルでミニマムに成立している。

無垢材を剥ぎ合わせた天板は最小限の意匠に留められ、4本の無垢材の脚が天板を支えている。この形状は、テーブルを思い浮かべた時に、誰もがイメージする普遍的な構成でありながら、天板のサイズと厚み、脚の位置、素材と仕上げが美しくバランスを取りながら緊張感を生み、特別な印象を作り出している。取り外しができる脚は、丸脚と角脚のバリエーションを用意し、取り付けも非常にシンプルで、天板に脚をねじ込むだけで固定できる。

曖昧なものが一切ない明快な構成は、素材を際立たせ、木そのものに触れているような感覚を覚える。製作は日本の家具産地である北海道・旭川にあるタイムアンドスタイルファクトリーにて、1台ずつ職人が手作業で製作している。仕上げは木の風合いを感じられるタイムアンドスタイルオリジナルの鉄水仕上とビーズワックス仕上の2種類とした。









Atelier Zumthor working table

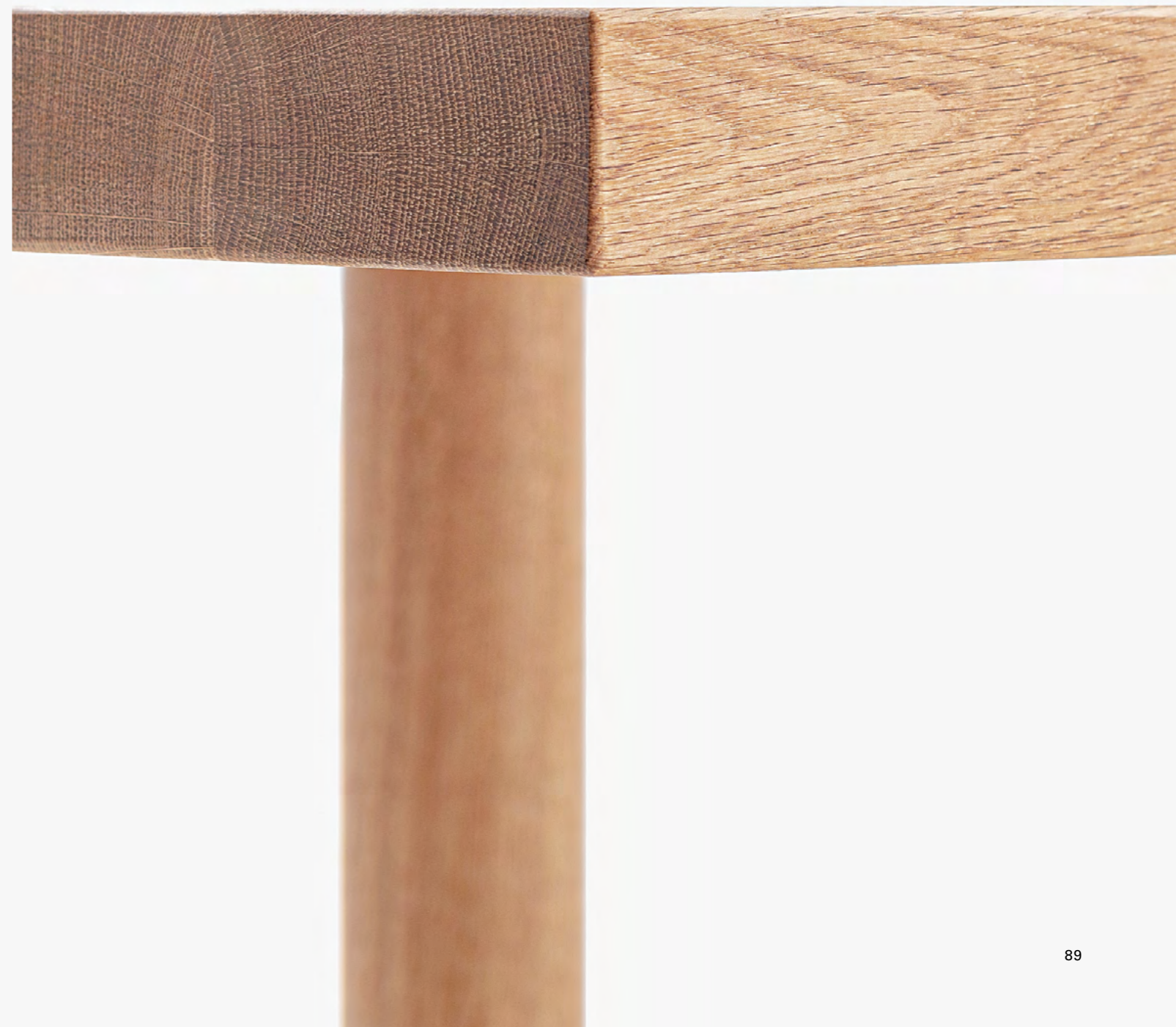
Table (Round legs)

W2400×D850×H750

PZT-003

Oak – Beeswax







Atelier Zumthor working table

Table (Square legs)

W2400×D850×H750

PZT-004

Oak – Tannin black







Kolumba side table

Side table

Kolumba | Cologne, Germany | 2007

The Kolumba Museum is an excellent example of integrating the existing architecture with the new. The side tables used in the museum's reading room are made using Japanese materials and techniques.

Rice cultivation has been the center of Japanese culture, and traditions such as pounding mochi (rice cakes) for celebrations still live today. We wondered if we could apply the technology of carving out zelkova logs to make usu (mortar) for pounding rice and thus create a product with a pure form.

The table carved out from a single zelkova log shows a beautiful grain on the sides, with a table-top painted with a vibrant colour. The paint is only applied on the very top surface, creating a modern look of a contrast between the bright colour and the natural grain. The four brilliant colour variations add an accent to the space, and the two different size variations create a rhythm.

A tree that has lived a long time is reborn as a piece of furniture to become a part of human lives. The colour changes, the cracks appear, and the shape of the wood changes over time, resembling the primitive strength of nature.

聖コロンバ教会ケルン大司教区美術館は、既存の建築と新しい建築が見事に融合された美術館である。この美術館の読書室で使われているサイドテーブルを日本の素材と技術を用いて製作した。

古くから稲作が行われてきた日本では、祭事に餅つきをして祝う文化が現代にも残っている。樺の丸太を削り出して作られる臼の製造技術を用いて、純粋な形をしたプロダクトを実現できないかと考えた。

1本の丸太から削り出されたテーブルの側面は樺の美しい木目を持ち、テーブルの天板は鮮やかなカラーで塗装されている。塗装は天板の縁で切り替わり、塗り重ねられた明快な色彩と圧倒的な存在感を持つ丸太の木目を対比させることで、モダンな印象を与えている。天板の鮮やかな4色のカラーバリエーションは空間に彩りを与え、2種類のサイズバリエーションによってリズムを生む。

長い時間を生きてきた1本の木は、家具として生まれ変わり、人々の生活の中で新しい時間を刻んでいく。時間を経ることで色が変わり、時にはヒビが入り、姿が変化していく様は、原始的な自然の力強さを人々の感覚に訴えかけてくる。





Kolumba side table

Side table (High)

φ 345 × H 555

PZT-005

Zelkova – Red, Clear





Kolumba side table

Side table (Low)

φ580×H380

PZT-006

Zelkova – Black, Clear







Damenhocker

Stool

Zumthor House | Haldenstein, Switzerland | 2005

Peter Zumthor's private house and atelier in Haldenstein, Switzerland, is located next to his wooden atelier built in the 1980s. The four-legged stool used in the music room is simple, comfortable, and upholstered in bright velour fabric. It can also be found in the wooden Leis houses, holiday houses also designed by Zumthor. Named Damenhocker (ladies' stool), the stool has a classic and sophisticated look with a hint of delicacy and cuteness but also a dignified appearance. It has a presence on its own but can be aligned or randomly arranged.

The legs carved out of solid wood are thinned towards the ground, lifting the plump seating in the air. The back of the seating is finished in oak veneer in black colour. The naturally finished legs create a clean composition with the seating.

The seating is upholstered with colourful velour fabrics from a Swiss company, Christian Fischbacher, available in five different colours to match the space. The upholstery is piped onto the plywood on the back, carefully finished even where it is not visible.

スイスのハルデンシュタインにあるピーター・ズントーの自宅兼アトリエは、1980年代に建てられた木造アトリエのすぐ近くにある。この自宅の音楽室やアトリエ、ピーター・ズントーが設計した貸別荘ライス・ハウスで使われている4本脚のスツールは、シンプルで座り心地が良く、鮮やかなペロア生地で張られている。Damenhocker（女性のスツール）と名付けられたそのスツールは、クラシックで洗練された雰囲気の中に優しさや可愛らしさ、さらには凛々しい佇まいを持ち、1脚でも存在感があり、並べたりランダムに置いても成立する。

丸く削り出された木脚は地面に向かって細く絞られ、柔らかく膨らんだ丸い座面を軽やかに持ち上げている。黒色の突板で仕上げられた座裏は脚の表情と対比させることで、座面との構成がより明確になる。

座面にはスイスのクリスチャン・フィッシュバッハ社の発色の良いペロア生地5色の中から空間に合わせて選ぶことができる。生地は座裏の木部にパイピングで留め、目に触れない部分も丁寧に仕上げている。









Damenhocker

Stool
φ380×H445
PZI-003

Oak – Beeswax
Fabric – Wine











Synchronicity

Traditional Japanese architecture that has a direct influence from Eastern cultures but has gone through unique development in Japan, has a strong affinity with the architectural works of Peter Zumthor. Since ancient times, the Japanese have long regarded spirits to dwell in water, rocks, and trees, believing in living in harmony with nature. Japan has also been home to rich artisanship and wooden architecture, which were imported from China and Korea 1500 years ago, introduced along with Buddhism. Even in a climate prone to natural disasters, the use of materials such as wood, stone, earth, and iron have sustained architecture for more than a thousand years. The traditional Japanese techniques developed over time with such materials have many connections with Zumthor's architecture and philosophy, in a way that they both utilize the essential characteristics and presence of the materials to create a permanent atmosphere.

Not a single decorative element is found in the furniture by Peter Zumthor. The functionality is the design, beauty, and its sole existence. The relations between every material and structure, form and detail, are there for a reason. Each material has its unique properties, with both advantages and limitations. How one makes the most of its characteristics depends on how long one has spent studying the material. Only with experience, the coexistence is realized between true functionality, the durability of the material, and universal beauty. In a sense that Zumthor's furniture creations have the functional beauty of tools born from necessity, we believe they have a lot in common with the universality of traditional Japanese architecture and crafts.

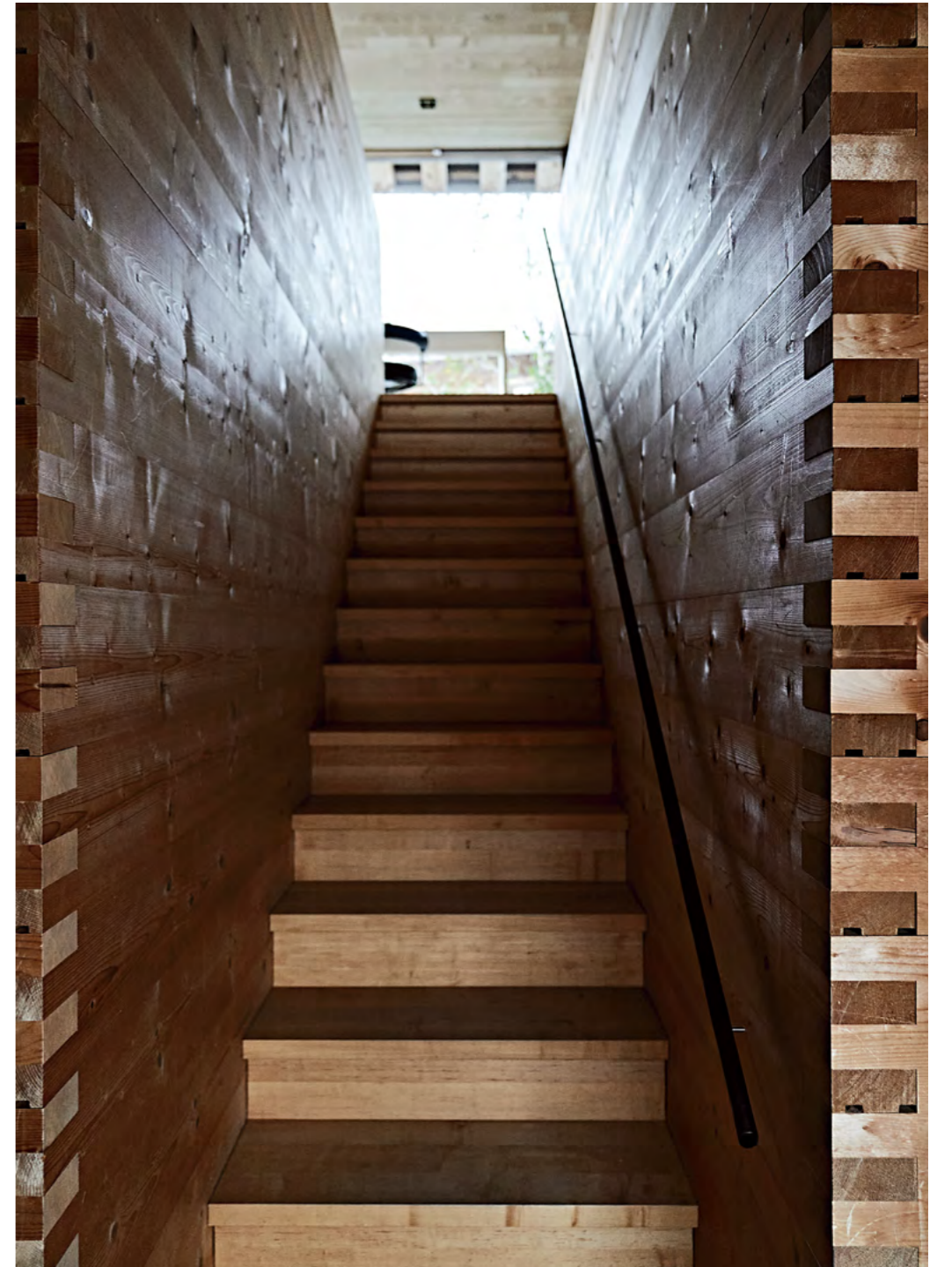
In the production phase of the collection, we rented a gallery in Chur, Switzerland, to examine the prototypes with Peter Zumthor. We asked him to touch the corners of the Atelier Zumthor working table that was made as per the drawings, where he realized were too sharp. Later we sent three different samples of the corners from Japan, responding to his request to chamfer the edges. "This sharp edge is me in my thirties, this edge is me in my forties and fifties..." he described, tracing with his fingers the samples with rounder and softer edges. While touching the roundest edge with his palm, he continued to jokingly yet concisely compare his transition in the furniture design to the shape of the tabletop corners, "This edge is what I am in my sixties."

私たち日本人は、ピーター・ズントーの建築と、東洋文化を吸収して独自に昇華させてきた日本の伝統建築との間に親和性を抱いています。日本では古くから水や石や木に神が宿ると考え、自然と共生し崇拝する神道を信仰してきました。また、1500年程前に中国や朝鮮から仏教が伝来したころから木造建築や多様な工芸の職人技術が飛躍的に発展し、脈々と受け継がれてきました。自然災害の多い日本の気候風土の中で、古典建築を1000年以上に渡り支えてきた木材と石材、土や鉄などの自然素材、そして時間を掛けて高められてきた伝統技術は、素材の本質的な存在感と特性を生かしながら、普遍的な空気感を創造するズントーの建築と哲学に多くの繋がりを見出すことができます。

彼の家具には装飾的要素が存在しません。家具の機能性が即ちデザインとなり、美となり存在しています。全ての素材と構造、そして形状とディテールの関係は必然性の上に成り立っています。それぞれの素材には独自の性質があり、利点と限界点があります。素材をどのように認識し、特性と利点を生かすことができるかは、長い時間を掛けて素材と向き合い推敲した経験にかかっています。経験なくして、真の機能性、素材の耐久性、そして普遍的な美しさを共存させることはできません。ズントーが創造する家具は、必然から生まれた道具の機能美を備えており、日本の古典建築や伝統工芸が持つ普遍性に共通していると感じます。

スイスのクールにあるギャラリーを借りて、ズントーとコレクションプロダクトのプロトタイプを検証を行ったとき、図面通りに製作した Atelier Zumthor working table の天板の角を直接触ってもらいました。その際、彼からテーブル天板のエッジが鋭角すぎるのでもう少し丸く面取りしたものを製作してほしいという要望があり、私たちは後日、日本の工場ですべて種類のエッジのサンプルを製作してスイスに送りました。オリジナルよりも大きく、柔らかく面取りしたそれぞれのサンプルを彼は指で触りながら、「この鋭いエッジは私の30代、このエッジは40、50代...」、そして最も丸く削り取られた優しいエッジを手の平で撫でながら、「このエッジは60代の今の私だな」と、天板のエッジの形状と彼の年齢による家具の在り方の変化を、冗談を交えながら丁寧に教えてくれました。







Time & Style

At Time & Style, we value looking back at traditional culture unique to Japan in order to learn the wisdom and techniques based on philosophies cultivated by our ancestors. We aim to utilize what we learned to create new products for modern lives, sharing them domestically and internationally.

Time & Style was founded in Berlin in 1990 by two brothers, Ryutaro and Yasushi Yoshida. After practicing for a while in Germany, they returned to establish a Japanese corporation. Seven years of experience in a different culture allowed them to objectively assess the true worth of the culture in which they were born and raised. In 1997, the brothers opened the first Time & Style showroom in Tokyo where they introduced their products to the customers themselves, started their craft practice in Japan, and collaborated with factories all over Japan to produce high-quality products. They later established their own factory in Asahikawa, Hokkaido, to streamline all processes from sawing, drying, and even examining the sawing method according to the wood type, to woodworking, polishing, and finishing. Even then, the use of machines is kept to a minimum. The products are manufactured by skilled artisans as much as possible, which takes time as they make no compromises. While optimization by mechanization is the mainstream today, we aim to establish a new Japanese artisanship with delicacy and respect.

Time & Style offers a wide range of daily goods from furniture to lighting, tableware, and towels. The products are diverse, yet they are all created based on the same concept consistent among the tiniest teacup to chairs and tables. Time & Style fuses modern lifestyles with traditional Japanese aesthetics. With a universality not affected by eras, flexibility to blend into various scenes in daily lives, and functionality of everyday tools, we pursue comprehensive quality that endures long-term use.

Our products with simple forms and comfortable edginess are realized by the reliable handwork of Japanese artisans, utilizing a wide range of traditional techniques from different regions. Although the aesthetics of the products are not all based on the Japanese style, the neutral appearance that is neither Japanese nor Western still resembles the Japanese elegance through its fine details and dignified presence. We continue the challenge of establishing a new tradition of manufacturing with like-minded artisans from all over the country, to offer products that transcend time and cultures.

タイムアンドスタイルが大切にしているのは、日本固有の伝統文化を見つめ直し、多くの先人が築いてきた思想に基づく人間としての生活の知恵や技術を学ぶことです。この学びを、現代の私たちの日常生活にふさわしい新たなものづくりに生かし、日本のみならず世界の国々へ伝えてゆきたいと考えています。

タイムアンドスタイルは1990年にドイツ・ベルリンで会社を創業しました。ドイツでの活動を経て日本に戻り、日本法人を設立。約7年間の異文化の地での経験は、生まれ育った日本という国の真価を見つめ直す客観的な視点をもたらしました。1997年、東京にタイムアンドスタイルの1号店を開業し、自らの製品を顧客に直接紹介しながら日本でのものづくりを本格的にスタートさせ、日本各地の協力工場と共に品質の高い製品を製造してきました。その後、北海道・旭川に自社工場を設立し、製材から乾燥、木取り、木組み、研磨、仕上げに至るすべての工程を一貫して行っています。機械の使用は最小限に抑え、可能な限り職人の手仕事によって製作し、妥協せずに時間を掛けて製品を仕上げてゆきます。機械化や効率化が主流となっている中、ここでは繊細で丁寧な新しい日本のものづくりに挑んでいます。

タイムアンドスタイルでは、家具を中心に、照明器具、テーブルウェアやタオル等、生活の中で必要とされる道具類を幅広く取り揃えています。製品は多岐に渡りますが、小さなティーカップからチェアやテーブルまで、全てが一貫したコンセプトに基づいて作られたオリジナルプロダクトです。現代のライフスタイルと日本の伝統的な美意識の融合をテーマとし、時代の変化に左右されない普遍性、人々の多様な日常生活に溶け込む包容力、生活道具としての機能性といった、長期の使用に堪える総合的な品質を追求しています。

シンプルなフォルムに心地よい緊張感を備えた製品は、日本各地の多岐にわたる伝統工芸の技術を生かしながら、日本の職人の誠実な手仕事によって支えられています。製品の姿かたちは、必ずしも日本の様式を踏襲したものばかりではありません。和でも洋でもないニュートラルな佇まいを見せる一方で、精緻なディテールの端々や製品が纏う凛とした空気の中からは、どことなく日本らしい趣が滲み出ています。志を同じくする全国各地の職人たちと新しい伝統のものづくりへの挑戦を続け、時代や国境を超えた製品を作り出しています。



Time & Style Factory, Hokkaido





Time & Style, Amsterdam





Time & Style Atmosphere, Tokyo



Time & Style Osaka, Osaka



Time & Style, Milan

Contact

pz@timeandstyle.com

www.timeandstyle.com

Showroom

Italy

Time & Style

Via Eugenio Balzan, 4, Largo Claudio Treves, 2, Via San Marco, 13, 20121 Milan, Italy

Tel +39 02 4965 8560

The Netherlands

Time & Style

Marnixstraat 148, 1016TE Amsterdam, the Netherlands

Tel +31 (0)20 210 3176

Japan

Time & Style Atmosphere

4-27-15 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062 Japan

Tel +81 (0)3 5464 3205

Time & Style Midtown

Tokyo Midtown Galleria 3F, 9-7-4 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052 Japan

Tel +81 (0)3 5413 3501

Time & Style Residence

Tamagawa-Takashimaya SC South Bldg. 6F, 3-17-1 Tamagawa, Setagaya-ku, Tokyo 158-0094 Japan

Tel +81 (0)3 5797 3271

Time & Style Isetan Shinjuku

Isetan Shinjuku Main Bldg. 5F, 3-14-1 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022 Japan

Tel +81 (0)3 3352 1111

Time & Style Osaka

Osaka Shashin Kaikan 1F, 2-7-14 Minamisemba, Chuo-ku, Osaka 542-0081 Japan

Tel +81 (0)6 4708 3441

- Products in this catalogue are available from April 2022 onwards. In order to improve quality, we may modify specification and design or discontinue production without a prior notice.

- Listed sizes are all in mm units. Dimensions may vary slightly due to the production.
W : width, D : depth, H : height, SH : seat height, ϕ : diameter.

- This catalogue contains photographs of prototypes.
They may vary slightly from the actual product's specifications.

- 本カタログに掲載している製品は2022年4月現在の取扱製品です。
品質改良のため、予告なく仕様・デザインの変更、または、販売中止・生産中止を実施する場合があります。

- サイズの表示はすべてミリメートル (mm) 単位です。製品により多少の誤差を生じる場合があります。
W:幅 D:奥行き H:高さ SH:座面高さ ϕ :直径

- 本カタログにはプロトタイプを撮影した写真が含まれています。
実際の製品の仕様と多少異なる場合があります。

TIME & STYLE

Prestige Japan Inc.

5610 Bldg. 2F, 5-6-10 Minamiaoyama
Minato-ku, Tokyo 107-0062 Japan

Tel +81 (0)3 5464 3208
pz@timeandstyle.com

www.timeandstyle.com

Art direction

Time & Style

Photography

Shinji Hosono

Masatoshi Mori

Aldo Amoretti (p14–15, p18–19, p22–23)

Andrew Meredith (p16–17)

Rasmus Hjortshøj – COAST (p20–21, p100, p101, p102–103)

Viabizzuno / Giorgio De Vecchi (p63, p64, p65, p70–71)

Viabizzuno / Pietro Savorelli (p99)

© 2022 Prestige Japan Inc.

Printed in Japan

ISBN 978-4-9911621-2-1

